

- I. **Por favor, complete el siguiente texto utilizando para cada espacio en blanco la forma apropiada de uno de los verbos indicados en la parte inferior de la página. Se ruega no repetir los verbos (21 puntos)**

### Visita del Presidente del Gobierno a Bogotá

(19/04/2012)

En una entrevista con el presidente colombiano, Juan Manuel Santos, el presidente del Gobierno español, Mariano Rajoy, **dijo** ayer que el compromiso firme de España con Colombia y América Latina "está por encima de cualquier crisis coyuntural que se **pudiera** producir".

En la rueda de prensa conjunta, los dos presidentes **pusieron** de relieve las "magníficas" relaciones de ambos países, y su deseo de fortalecerlas en todos los ámbitos, especialmente en el económico.

Rajoy **insistió** en las buenas perspectivas de crecimiento que tiene Colombia y **subrayó** que las empresas españolas, y no sólo las grandes, quieren colaborar en su desarrollo.

Ambos presidentes **hablaron** de la conveniencia de que las empresas de ambos países **se unan** y sumen esfuerzos en beneficio de Colombia, de España y otros países.

En esta línea Santos **elogió** la experiencia de los empresarios españoles y su contribución a la creación de puestos de trabajo en su país, más de 70.000 empleos directos.

El presidente Rajoy **hizo** hincapié en el apoyo que España viene **prestando** al Acuerdo Comercial entre la UE, Colombia y Perú. Dijo que **esperaba** que el Parlamento Europeo **tomara** la decisión que "el sentido común indica" con la mayor rapidez. Sería una "estupenda" noticia para España, para el conjunto de la UE y para América Latina.

Además, Mariano Rajoy expresó su deseo de que la próxima Cumbre Iberoamericana, que **se celebrará** en Cádiz, sea "útil" y que **asuma** la nueva realidad de América Latina como un sector emergente" que debe actuar lo más unido posible en la escena internacional.

asumir  
celebrarse  
decir  
elogiar

esperar  
hablar  
hacer  
insistir

poder  
poner  
prestar  
subrayar

tomar  
unirse

**II. Utilice la forma correcta del verbo entre paréntesis para completar la frase (9 puntos)**

1. Hombres armados **impidieron** el paso a los periodistas que querían acercarse al lugar del crimen.
2. A condición de que **se modifique** el párrafo 3, todas las partes están dispuestas a firmar el contrato.
3. La mujer peruana, que había desaparecido el mes pasado, **fue asesinada** presuntamente por su ex marido.
4. El detenido se resistió a que se le **pusieran** las esposas.
5. Ayer habríamos ido al parque con los abuelos si **hubiera hecho** sol.
6. El nuevo presidente prometió que **acabaría** pronto con la pobreza, el analfabetismo y el narcotráfico.
7. Los científicos han llegado a la conclusión de que refrenar el calentamiento global exige mucho más tiempo de lo que antes se **creía**.
8. Hasta que la ayuda llegue al campo de refugiados, la gente ya **habrá muerto** de hambre.
9. Nicolas Sarkozy ganó las elecciones presidenciales de 2007 **prometiendo** a los franceses un cambio radical.

**III. Complete las siguientes frases utilizando los pronombres correspondientes  
(4 puntos)**

1. Los policías iniciaron un discreto seguimiento pero el supuesto delincuente **los** detectó y huyó a toda velocidad por la autovía de Valencia.
  
2. Ayer fue asesinado el cuarto periodista en Brasil en **lo** que va de año.
  
3. Médicos estadounidenses acaban de detectar el mecanismo **cuya** disfunción puede ser el causante del síndrome de Down.
  
4. Si necesitas ayuda siempre puedes contar **conmigo** .

**IV. Preposiciones y expresiones hechas (15 puntos):**

**a). Complete las siguientes frases utilizando las preposiciones correspondientes (6 puntos)**

1. El ex presidente **de** Francia había reforzado **en** 2010 su colaboración política **con** la canciller alemana, Angela Merkel, **para** hacer frente **a** la crisis financiera **de** la zona euro.
2. Un biólogo y empresario gallego ha diseñado recientemente un vino **sin** alcohol **para** la comunidad musulmana.
3. Fue detenido un conocido delincuente, apodado “el tío Manolo”, **tras** cuatro horas de persecución.
4. Un hombre intentó ayer quemarse **ante** el tribunal de Oslo.

**b). Por favor, explique en pocas palabras, en español ¡tres! de las siguientes expresiones hechas (9 puntos)**

*(Die nachfolgenden Definitionen sind Lösungsvorschläge).*

1. echarse atrás  
**No cumplir un trato o una promesa; desistir de hacer algo.**
2. tocar fondo  
**Llegar al límite de una situación desfavorable.**
3. pasar por alto  
**Omitir o dejar de decir algo que se debió o se pudo tratar.**
4. estar de más  
**Estar de sobra, ser inútil.**
5. dar a entender  
**Insinuar o apuntar algo sin decirlo con claridad,**

**V. Por favor, traduzca las siguientes frases al español (21 puntos)**

*(Die nachfolgenden Übersetzungen sind Lösungsvorschläge!)*

1. Das im Jahre 2008 in Warschau eröffnete Cervantes-Institut ist das Größte in ganz Europa. (3 puntos)

*El Instituto Cervantes de Varsovia, inaugurado en el año 2008, es el mayor de toda Europa.*

2. Seit Ende 2010 haben in den arabischen Ländern vom Atlantik bis zum Nahen Osten tausende Menschen ihre Angst verloren und sind auf die Straße gegangen, um Freiheit und Demokratie, Würde und Gleichheit zu fordern. (5 puntos)

*Desde finales del 2010, miles de personas en los países árabes entre el Atlántico y el Oriente Próximo han perdido el miedo, lanzándose a la calle para pedir libertad, democracia, dignidad e igualdad.*

3. Wäre nicht seit Ende 2009 ein Teufelskreis aus Finanz- und Wirtschaftskrise entstanden, der schließlich die aktuelle und existentielle Krise des Euros auslöste, so müssten die europäischen Regierungen heute keine derart eiserne Sparpolitik verfolgen. (5,5 puntos)

*Si a partir de finales del 2009 no se hubiera desarrollado un círculo vicioso entre la crisis financiera y la económica, lo cual finalmente provocó la actual crisis existencial del Euro, los gobiernos europeos no tendrían ahora que aplicar una política de austeridad tan drástica.*

4. Offiziellen Angaben zufolge wird Präsident Calderón persönlich nach Guadalajara reisen, um sich ein Bild von den Schäden zu machen, die dort kürzlich durch heftige Waldbrände verursacht wurden. In diesem Gebiet -einem wichtigen Bioreservat unseres Planeten- in dem ca. 40 vom Aussterben bedrohte Arten leben, hatten bereits 2005 gewaltige Feuer ein Drittel des Bestandes vernichtet. (7,5 puntos)

*Según fuentes oficiales el presidente Calderón viajará personalmente a Guadalajara para informarse sobre los daños causados allí recientemente por fuertes incendios forestales. En esta región -una importante bioreserva de nuestro planeta- donde habitan unas 40 especies en peligro de extinción, un fuego devastador había destruido ya en 2005 más de la tercera parte de las existencias.*